

## Juridisch tolken en vertalen



### **Betrouwbare partner van juristen wereldwijd**

Al vijftig jaar staat KERN Global Language Services advocaten, notarissen, juridische afdelingen, mediators, accountants, deurwaarders en belastingadviseurs ter zijde op het gebied van juridisch tolken en vertalen.



## Vertalen

Bij KERN begrijpen wij als geen ander het belang van een juiste juridische vertaling. Wij hebben zeer ruime ervaring met het vertalen van de volgende documenten:

- Contracten en overeenkomsten
- Notulen en verslagen
- Octrooien en octrooiaanvragen
- Dagvaardingen, vonnissen, conclusies, statuten, statutenwijzigingen en getuigenverklaringen
- Audits en expertiserapporten
- Jaarverslagen en uittreksels Kamer van Koophandel
- Testamenten en volmachten
- Akten van levering, hypotheek en aandelenoverdracht
- Geboorte- en huwelijksakten, paspoorten en rijbewijzen
- Getuigschriften, diploma's, bankafschriften, naturalisatie- en visumaanvragen, verklaringen omtrent gedrag
- Insolventieverklaringen en faillissementen



## Beëdigde en gecertificeerde vertalingen

In het geval van juridische vertalingen is vaak een beëdiging of certificering noodzakelijk. KERN levert beëdigde en gecertificeerde vertalingen ten behoeve van officiële instanties in binnen- en buitenland. U loopt nooit meer het risico dat uw vertaling wordt geweigerd. Wij geven u hierover graag advies.



## Apostilles en legalisaties

Regelmatig komt het voor dat beëdigde vertalingen bestemd voor het buitenland moeten worden voorzien van een apostille of gelegaliseerd door een rechtbank. Bij KERN kunt u terecht voor apostilles op bronddocumenten en vertalingen. Tevens helpen wij u graag bij het laten legaliseren van uw documenten door rechtbanken, ministeries, consulaten en ambassades.



## Aflevering beëdigde en gecertificeerde vertalingen

In het geval van beëdigde en gecertificeerde vertalingen hechten wij het brondocument op een fraudebestendige manier aan de vertaling. Brondocument en vertaling binden wij voor u in en laten deze per post of koerier bezorgen. Op verzoek sturen wij u scans van beëdigde en gecertificeerde vertalingen per e-mail.



## Tolken

KERN levert juridische tolkdiensten, effectief en efficiënt, door heel Nederland. Voor een tolk in het buitenland kunt u ook bij ons terecht. Onze tolken treden op bij:

- Rechtszittingen en getuigenverhoren
- Contractbesprekingen en onderhandelingen
- Het passeren van akten van levering, hypotheek en oprichting, testamenten, huwelijkse voorwaarden, aandelenoverdrachten, volmachten

Wij weten altijd een betrouwbare en professionele tolk bij u in de buurt.



## Spoed en vertrouwelijkheid

Indien nodig staan wij 24 uur per dag, zeven dagen per week voor u klaar. KERN gaat ervan uit dat u uw juridische documenten met spoed nodig heeft. Dankzij efficiënt projectmanagement, meer dan 1000 ervaren professionele native speakers, 50 vestigingen wereldwijd en onze koerierservice is vrijwel iedere deadline haalbaar. Het spreekt voor zich dat wij uw documenten zorgvuldig en vertrouwelijk behandelen.



## Overige dienstverlening door KERN

- Vertalen van technische, medische, financiële en reclameteksten, en van andere specialistische documentatie
- Simultaan tolken op congressen en conferenties
- Website- en softwarelokalisatie
- DTP en grafische vormgeving
- Verhuur en installatie van tolkapparatuur
- Taaltraining

Uw partner voor alle talen: [www.e-kern.com](http://www.e-kern.com) · [www.kerntraining.com](http://www.kerntraining.com)

**KERN B. V. – Amsterdam** · Nieuwezijds Voorburgwal 44-1 · 1012 SB Amsterdam · Tel.: +31 (20) 5 20 07 40 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · [kern.amsterdam@e-kern.com](mailto:kern.amsterdam@e-kern.com)

**KERN B. V. – Eindhoven** · Lichttoren 32 · 5611 BJ Eindhoven · Tel.: +31 (40) 2 40 30 04 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · [kern.eindhoven@e-kern.com](mailto:kern.eindhoven@e-kern.com)

**KERN B. V. – Rotterdam** · Weena 505 · 3013 AL Rotterdam · Tel.: +31 (10) 2 68 06 91 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · [kern.rotterdam@e-kern.com](mailto:kern.rotterdam@e-kern.com)

**KERN B. V. – Utrecht** · U Offices, Niasstraat 1 · 3531 WR Utrecht · Tel.: +31 (30) 2 91 98 45 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · [kern.utrecht@e-kern.com](mailto:kern.utrecht@e-kern.com)

**Duitsland:** Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Cologne · Darmstadt · Dortmund · Dresden · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Ingolstadt · Kaiserslautern · Karlsruhe · Kassel · Kiel · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · Munich · Münster · Nuremberg · Offenbach am Main · Regensburg · Saarbrücken · Schweinfurt · Stuttgart · Ulm · Weil am Rhein · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

**Frankrijk:** Lyon · Marseille · Parijs · **Oostenrijk:** Graz · Innsbruck · Linz · Salzburg · Wenen · **Polen:** Warschau · **Engeland:** Londen · **Verenigde Staten:** New York · San Francisco